

**COMUNICADO CONJUNTO
SOBRE EL ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMÁTICAS
ENTRE LA REPÚBLICA DEL PERÚ Y GEORGIA**

La República del Perú y Georgia, en adelante denominadas “Las Partes”, guiadas por su mutua disposición de desarrollar relaciones de amistad y cooperación entre ambos Estados en las áreas política, económica, cultural y otras, han decidido establecer relaciones diplomáticas a nivel de Embajadores.

Las Partes están convencidas que el establecimiento de relaciones diplomáticas entre la República del Perú y Georgia responde al interés de ambos Estados, y coadyuvará al fortalecimiento de la cooperación internacional y de la paz universal.

Las Partes, guiadas por los principios consagrados en la Carta de las Naciones Unidas y en otras normas fundamentales y principios del derecho internacional, han acordado establecer relaciones entre ambos Estados teniendo como sustento los principios de igualdad soberana, cooperación y relaciones amistosas entre los Estados, integridad territorial e inviolabilidad de las fronteras de Estados soberanos y la no ingobernabilidad en asuntos internos de otro Estado.

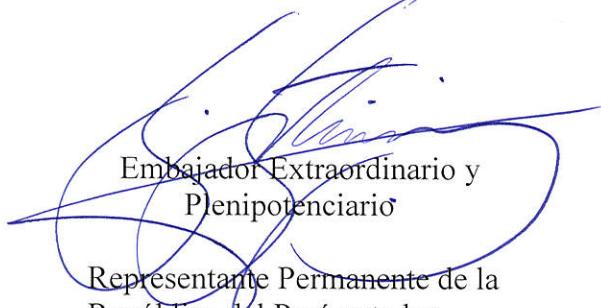
Las Partes acuerdan sustentar sus relaciones diplomáticas en la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas, firmada el 18 de abril de 1961.

El comunicado conjunto entrará en vigencia en la fecha de su suscripción.

Firmado en Nueva York el 14 de enero de 2010, en idiomas castellano, georgiano e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación del comunicado conjunto, el texto en inglés prevalecerá.

Por la República del Perú

S.E. Sr. Gonzalo Gutiérrez Reinel



Embajador Extraordinario y
Plenipotenciario
Representante Permanente de la
República del Perú ante las
Naciones Unidas

Por Georgia

S.E. Sr. Alexander Lomaia



Embajador Extraordinario y
Plenipotenciario

Representante Permanente de
Georgia ante las Naciones Unidas

**JOINT COMMUNIQUÉ
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS
BETWEEN THE REPUBLIC OF PERU AND GEORGIA**

The Republic of Peru and Georgia, later referred as parties, guided by mutual willingness to develop relations of friendship and cooperation between the two countries in political, economic, cultural and other fields, have decided to establish diplomatic relations at the Ambassadorial level.

Parties are convinced that the establishment of diplomatic relations between the Republic of Peru and Georgia corresponds to the interests of the two states and will facilitate the strengthening of international cooperation and universal peace.

Parties, guided by the principles enshrined in the Charter of the United Nations and other fundamental norms and principles of international law, have agreed to develop the relations between the two States on the basis of the principles of sovereign equality, co-operation and friendly relations among states, territorial integrity and inviolability of frontiers of sovereign states, non-interference in internal affairs of another state.

Parties have agreed to base their diplomatic relations on the Vienna Convention on Diplomatic Relations, signed on April 18th, 1961.

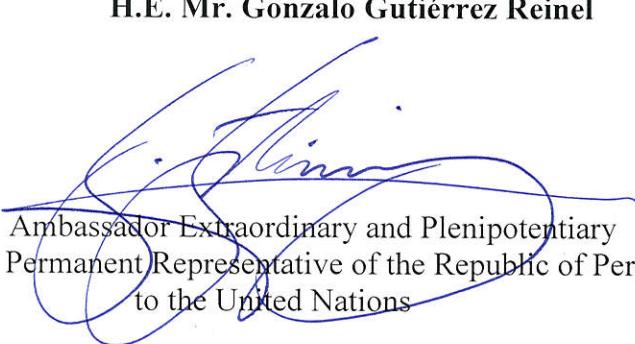
The joint communiqué is in force upon the signature.

Done in New York on 14 January 2010, in Georgian, Spanish and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation of the joint communiqué, English text will prevail.

For the Republic of Peru

H.E. Mr. Gonzalo Gutiérrez Reinel

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Representative of the Republic of Peru
to the United Nations



For Georgia

H.E. Mr. Alexander Lomaia

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Representative of Georgia
to the United Nations



ერთობლივი კომუნიკა
პერუს რესპუბლიკას და საქართველოს შორის
დიპლომატიური ურთიერთობების დამყარების შესახებ

პერუს რესპუბლიკა და საქართველო, შემდგომში მხარეებად წოდებული, გამოხატავენ რა საერთო სურვილს, განავითარონ ორ ქვეყანას შორის მეგობრული ურთიერთობები და თანამშრომლობა პოლიტიკურ, ეკონომიკურ, კულტურულ და სხვა სფეროებში, იღებენ გადაწყვეტილებას ელჩების დონეზე დიპლომატიური ურთიერთობების დამყარების შესახებ.

მხარეები დარწმუნებული არიან, რომ დიპლომატიური ურთიერთობების დამყარება პერუს რესპუბლიკას და საქართველის შორის შესაბამება ორი სახელმწიფოს ინტერესებს და ხელს უწყობს საერთაშორისო თანამშრომლობის განვითარებასა და საყოველთაო მშვიდობის დამკვიდრებას.

მხარეები, ხელმძღვანელობენ რა გაერთიანებული ერების ორგანიზაციის წესდებაში გაცხადებული პრინციპებით და საერთაშორისო სამართლის საყოველთაოდ აღიარებული სხვა ნორმებითა და პრინციპებით, თანხმდებიან, რომ სახელმწიფოთა შორის ურთიერთობებს განავითარებენ სუვერენული თანასწორობის, სახელმწიფოთა შორის მეგობრული ურთიერთობებისა და თანამშრომლობის, ტერიტორიული მთლიანობისა და საზღვრების ურდვეობის, ერთმანეთის შიდა საქმეებში ჩაურევლობის პრინციპების შესაბამისად.

მხარეები თანხმდებიან, დიპლომატიური ურთიერთობები დამყარდეს 1961 წლის 18 აპრილის დიპლომატიური ურთიერთობების შესახებ ვენის კონვენციის შესაბამისად.

წინამდებარე ერთობლივი კომუნიკა ძალაშია ხელმოწერის დღიდან.

შესრულებულია ქ. ნიუ იორკში 2010 წლის 14 იანვარს ქართულ, ესპანურ და ინგლისურ ენებზე, ყველა ტექსტი თანაბრად აუთენტურია. წინამდებარე ერთობლივი კომუნიკას განმარტებისას წამოჭრილი უთანხმოების შემთხვევაში, უპირატესობა ენიჭება ტექსტს ინგლისურ ენაზე.

პერუს რესპუბლიკის სახელით

საქართველოს სახელით

მისი აღმატებულება ბატონი
გონისალო გუტორეს რეინელი

მისი აღმატებულება ბატონი
ალექსანდრე ლომაია

საგანგებო და სრულუფლებიანი ელჩი,
პერუს რესპუბლიკის მუდმივი წარმომადგენელი
გაერთიანებული ერების ორგანიზაციაში

საგანგებო და სრულუფლებიანი ელჩი,
საქართველოს მუდმივი წარმომადგენელი
გაერთიანებული ერების ორგანიზაციაში